

本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽。
This bulletin is available on TD's homepage.

Road
Safety
Bulletin

47

道路安全通訊

駕駛電單車及 機動三輪車的安全貼士

Safety Tips For Driving Motor Cycles/ Motor Tricycles



編輯
Editor



運輸署
Transport Department

<https://www.td.gov.hk/>

出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>



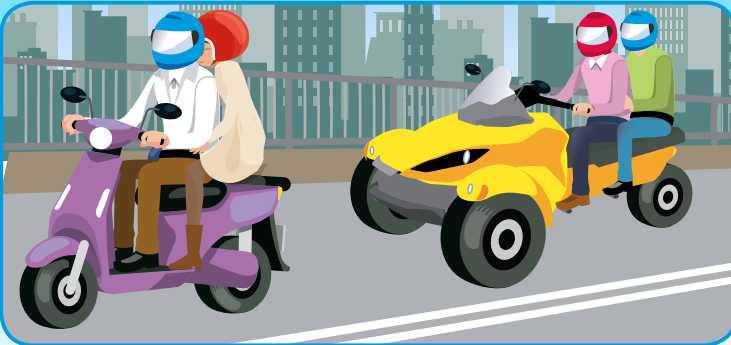
駕駛電單車/機動三輪車的安全貼士 Safety tips for riding motor cycles/motor tricycles

Click!!



駕駛電單車/機動三輪車的個人保護裝備

Personal protective equipment for riders of motor cycle/motor tricycle



- 駕駛電單車時，你和你的乘客均必須佩戴認可的安全頭盔；駕駛機動三輪車時，也應該這樣做。
- When riding motor cycles, you and your passenger must wear approved safety helmets; when riding motor tricycles, you and your passenger should also do the same.



- 你應穿上淺色、反光或熒光衣服，但不宜穿着短褲或短袖衣服，因為一旦跌倒或滑倒在地上時，皮膚便得不到保護。
- You should wear light-coloured, reflective or fluorescent clothing. Shorts or short-sleeved shirts are not advisable, as your skin will have no protection in case you fall and slide on the road surface.
- 你應配戴合適的護目鏡(確保採用不碎及不易刮花的鏡片)，戴上手套及穿上堅固耐用鞋/靴。
- You should wear suitable goggles (that are shatterproof and cannot be scratched easily), gloves and strong shoes/boots.



向其他道路使用者發出信號

Give signals to other road users



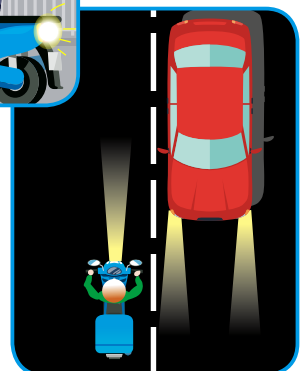
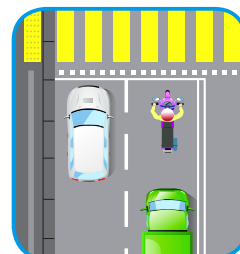
- 在轉彎、駛入或駛出前，應使用方向指示燈。如情況安全，應一併使用手號。
- Use direction indicators if you intend to turn or move in or out. Also give arm signals if it is safe to do so.
- 完成轉彎、駛入或駛出後，應立即關掉方向指示燈。
- Cancel direction indicator signal as soon as the turn has been completed.
- 只有在警告其他道路使用者有危險時，方可響號。
- Use your horn only for warning other road users of danger.

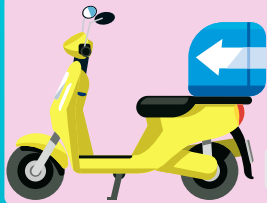


讓其他道路使用者看見你

Being seen by other road users

- 必須時刻(包括日間)亮着車上所有前燈、大燈和後燈，以助其他道路使用者看見你駛近。
- You must turn on all front lamps, headlamps and rear lamps at all times (including daytime) while riding to help other road users to see you coming.
- 在有街燈的路上或當迎面有車輛駛來時，必須使用低燈。
- You must dip your headlamps where there are street lights or in the face of approaching traffic.
- 行車位置要顯眼。
- You should position yourself well on the road.





接載乘客及負載貨物的安全貼士

Safety tips for carrying passengers and loads



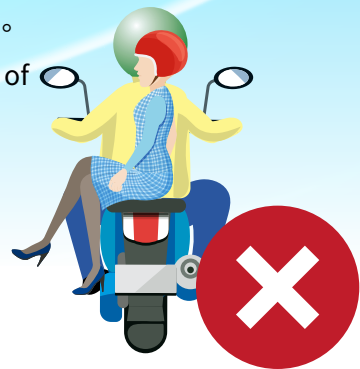
接載乘客時

When carrying passengers



- 除非電單車附有側車，否則不可運載超過一名乘客。
- You must not carry more than one passenger unless there is a sidecar.
- 不能運載八歲以下的乘客，除非該乘客是在側車固定座位上運載。
- You must not carry a passenger under the age of 8 on the motor cycle unless such passenger is carried on a fixed seat in a sidecar.
- 如電單車座位的整體長度少於600毫米，不要接載乘客。
- Do not carry any passenger if the overall free length of the rider seat is less than 600 mm.

- 必須確保車上的乘客跨坐在你背後的固定座位，而且雙腳踏穩在腳踏板上。
- You must ensure that your passenger sits astride the motor cycle on a fixed seat behind you with feet firmly on footrests.
- 應與乘客議定要求停車時所用的信號，並盡可能避免突然改變車速或方向。
- Agree a signal for your passenger to use when asking you to stop, and avoid sudden changes in speed or course where possible.



給後座乘客的安全貼士

Safety tips for pillion passengers

- 1 應時刻用雙手抓住駕駛人的腰部或臀部，或緊握車輛座位把手或手帶（如裝有）。
Always hold the rider's waist or hips, or the grab bar or seat strap (if equipped), with both hands.
- 2 如非必要，應避免與駕駛人談話，這會分散駕駛人的注意力，造成危險。
Avoid unnecessarily talking with the rider as this will distract the rider's attention, thereby causing danger.

- 3 應避免任何突然的動作，並和駕駛人的身體姿勢保持一致，在轉彎或轉角時尤須如此。

Avoid all sudden movements and keep your body in line with the rider, especially through bends and corners.

- 4 切勿側身察看前方，這可能會影響車輛的平衡和穩定。
Do not lean to the side to see ahead which might affect the balance and stability of the vehicle.

- 5 雙腳應時刻踏穩在腳踏板上，車輛正停下來或已停定時尤須如此。
Keep your feet on the footrests at all times, particularly when the vehicle is stopping or has stopped.



負載貨物的安全貼士

Safety tips for carrying loads



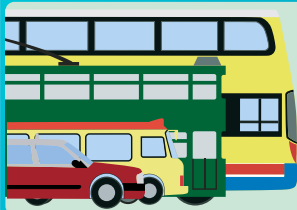
- 須確保車輛不會超過最高車輛總重500公斤（電單車）或600公斤（機動三輪車）。
- You must ensure that your vehicle shall not exceed the maximum gross vehicle weight of 500kg (motor cycle) or 600kg (motor tricycle).
- 應確保貨物穩固地繫於車上，而沒有鬆散物件/帶子，並沿車輛縱軸線對稱地放置。
- Ensure that the load is mounted securely without any loose parts/straps and is symmetrically positioned along the longitudinal axis of your vehicle.
- 所載的貨物或貯物箱不應超過該車原廠手柄的闊度。
- The carrying loads or the storage box should not be wider than the original factory fitted handlebars.



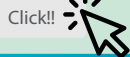
運輸署出版了《為電單車加裝非原廠製貯物箱的指引》，並可在運輸署網頁瀏覽（附有二維條碼）。https://www.td.gov.hk/filemanager/tc/content_4808/mc_storagebox.pdf



Transport Department (TD) publishes the "Guidelines for Adding Non-factory Built Storage Box on Motor cycles", which can be viewed via TD's webpage (with the QR code). https://www.td.gov.hk/filemanager/en/content_4808/mc_storagebox.pdf



給其他道路使用者的安全貼士 Safety tips for other road users



其他司機應

Other drivers should



- 如同對待其他駕駛人一樣，尊重電單車駕駛人使用道路的權利並以禮相待；
- Give motorcyclists the same rights and courtesy as any other drivers;
- 讓出多些空間給電單車，因為它們的穩定性往往不及其他車輛；
- Leave more room for motor cycles as they are less stable than other vehicles;
- 提防路口有電單車駛出，及在盲點隱藏的電單車；
- Keep a special look-out at junctions for motor cycles, and be cautious of motor cycle hidden in blind spots;
- 時刻與電單車/機動三輪車保持安全距離；及
- Always keep a safe distance from motor cycles /motor tricycles ; and
- 留意左邊會否有電單車從後駛至，特別是當你在路口要準備或等候轉左時。
- Look out for motor cycles which may move up on your left, particularly when you are preparing or waiting to turn left at junctions.



橫過馬路前，行人應

Before crossing a road, pedestrians should

- 環顧四周交通情況，特別是電單車，因為它們的車身較小，不易被察覺；及
- Look all around for traffic particularly motor cycles as they are relatively small and not so easy to be seen; and
- 小心聆聽，察覺是否有電單車駛近。
- Listen carefully to detect any approaching motor cycles.



《車輛載貨守則》

Code of Practice for the Loading of Vehicles



《車輛載貨守則》於1988年首次出版，旨在確保貨車車主/貨運業從業員/貨車司機認識自己的責任，根據法例安全地運載貨物，並提供指引，指示最適當的安全運貨方法。守則的重點修訂內容包括：(一) 加入於貨車安裝倒車影像裝置的要求；(二) 加入載貨安全原則和運載高身貨物的指引；(三) 增補選擇載貨車輛及貨物放置方法的指引；(四) 加入運用固定點及前欄板的指引；(五) 加入運用繫緊貨物工具及繫緊貨物規定的指引；及(六) 增補運載不同貨物的指引。

新修訂的《車輛載貨守則》已在2019年2月22日出版，並有中文及英文版本。公眾人士可於運輸署各牌照部及各區民政事務處免費索取印刷本，或可在運輸署網頁免費下載修訂的守則(附有二維條碼)。



The Code of Practice for the Loading of Vehicles was first published in 1988. Its purpose is to ensure that owners, operators and drivers of goods vehicles are aware of their obligations with regard to the safe transport of goods in accordance with the law, and also to provide guidance as to the most appropriate means of achieving this. The major revisions to the Code include: (1) Adding the requirement on installation of reversing video device in goods vehicles; (2) Adding the guidance on principles of load safety and transportation of high loads; (3) Supplementing the guidance on selection of load carrying vehicles and arrangement of loads; (4) Adding guidance on the use of anchorage point and headboards; (5) Adding guidance on the use of load securing equipment and requirements for securing loads; and (6) Supplementing the guidance on transporting different types of freight.

The revised Code has been published on 22 February 2019 and has both Chinese and English versions. Members of the public may obtain the printed version for free at the Licensing Offices of the TD and District Offices, or download the revised Code, free of charge, from the website of the TD (with the QR code).



聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 rssd@td.gov.hk 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (email: rssd@td.gov.hk).